

**Kenya
ISSP 2008 – Religion III
Questionnaire
(Luhya)**

PROJECT MAADILI - LUHYA

Serial No:

Respondent's name: _____

Physical address: _____

Postal address: _____

Landline phone No: Mobile phone No:

Mobile phone No:

Interviewer's Name: _____ Signature _____

Supervisor Name: _____ Signature _____

Date of interview: DD MM Time Interview Started: H H : M M Time Interview Ended: H H : M M

District/Town/Wilaya/Mji

1

Division: _____

三

Location/Kata _____

1

Sub-location/Kata ndogo _____

1

SAMPLING POINT _____

SUPERVISOR NUMBER.....

DATA ENTRY CLERK NUMBER.....

Introduction

Good Morning/afternoon/evening.

My name is from Steadman Group, a company that conducts research studies. We are conducting a survey in this area, asking people like you for their views and opinions. I will be very grateful if you could answer a few questions for us. This interview will take approximately 30 minutes.

/Habari ya asubuhi, mchana jioni. Jina langu ni _____ kutoka kampuni ya utafiti ya Steadman Group . Kwa sasa tunataka kujuu maoni mbalimbali kutoka kwa watu kama wewe kuhusu mambo mbalimbali na nitafurahi sana kama utashiriki katika mahojiano haya ambayo yatachukua kama dakika 30 hivi.

1. If you were to consider your life in general these days, how happy or unhappy would you say you are, on the whole..... / Ni wa khapara khwo khu maisha koko mubu jumla onyala okhuboola oyanzisibwa oriena?

- Very happy/Nyanzisibwa munomuno
 - Fairly happy/Nyanzisibwa muno
 - Not very happy/Shoyanzisibwa munomuno kati hati ta we
 - Not at all happy/Shenyala okhwaula tawe
 - Can't choose/ Shinyala okhwaula tawe



2. Do you think it is wrong or not wrong if a man and a woman have sexual relations before marriage? Is it
 /Ubulanga nobubi nomba shibuli obubi omukhasi/omusatsa okhukona nende omusatsa/omukhasi nibashili okhutesania?
3. What about a married person having sexual relations with someone other than his or her husband or wife, is it./ Ne omundu owamala okhutekha nohomba okhuteshia, nobulahi nabananakoma nende omundu ourali omusatsa we nomba omukhaasi we tawe?
4. And what about sexual relations between two adults of the same sex, is it.../ Na, okulondekhana nende abasatsa ba konananga nende abasatsa bandi nomba abakhaasiba konananga nende abakhaasi bandi?
- 5a. Do you personally think it is wrong or not wrong for a woman to have an abortion if there is a strong chance of serious defect in the baby? Would you say.../ Yiwe omwene, oparanga nobubi nohamba shibuli obubi tawe omukhaasi okhurusia inda niba omwana shiali omulamu munda mwa mama wewe tawe
- 5b. Do you personally think it is wrong or not wrong for a woman to have an abortion if the family has a very low income and cannot afford any more children? Would you say.../ Yiwe omwewe, oparanga nobubi nohombe shibuli obubi tawe omukhasi okhu rusia inda niba efamilishienyalilungwa mubwikhonyi bwa amapesa tawe na shenyala okhulinda abaana bandi tawe

	Q2	Q3	Q4	Q5a	Q5b
1. Always wrong/ Khasotso nobubi.....	<input type="checkbox"/>				
2. Always almost wrong/ Ahembi khasotso nobubi.....	<input type="checkbox"/>				
3. Wrong only some times/ Butswa mubise bindi.....	<input type="checkbox"/>				
4. Not wrong at all / Shibushi obubi tawe.....	<input type="checkbox"/>				
8 CAN'T CHOOSE/ Shinyula okhwaula tawe	<input type="checkbox"/>				

6. Do you agree or disagree that a husband's job is to earn money; and wife's job is to look after the home and family? Would you say...
 /Ofuchilila nomba shiofuchilalanga mbu ekasi yo musatsa nokuchuma amapesa ne omukhasi ekasi yiye nokhulinda hango nende efamili?

<input type="checkbox"/> Strongly agree/ Ndeyamanga po	<input type="checkbox"/> Agree/Ndeyamanga
<input type="checkbox"/> Neither agree nor disagree/ Endi butswa hakari	<input type="checkbox"/> Disagree,/Shinseyamanga obutinyu
<input type="checkbox"/> Strongly disagree/Shenyala okhwaula tawe	<input type="checkbox"/> Can't choose/Shinyala okhwaula tawe

7. Generally speaking, would you say that people can be trusted or that you can't be too careful in dealing with people? Would you say...
 /Mubujumla, onyala okhubola abandu shibasubilikhayanga noho shionyala okhwelinda olwobetsanga mubukhalabani nende abandu

- People can usually be trusted/ Abandu basubilikhangga mubise biosi
- People can almost always be trusted/Abandu basubilikhangga ahembi mubise biosi
- You usually can't be too careful in dealing with people/Shionyala okhwelinda khubandu mubukhalabani ninabo tawe
- You almost always can't be too careful in dealing with people/Shionyala okhwelinda khubandu mubukhalabani ninabo tawe
- Can't choose Shienyala okkwaula tawe



- 8a. How much confidence do you have in the Kenyan National assembly (The parliament) Would you say you have.....
 / Ne, oli nende lisubila shiwango shina nende ebunge ya Kenya? Onyala okhuboola
- 8b. How much confidence do you have in Business and industry? Would you say you have...
 / Ni imani shiwango shina eshioli ninashio mu bukhala nende ebiwanda
- 8c. How much confidence do you have in Churches and religious organizations? Would you say you have...
 /Ni imani shiwango shina eshioli nina shio mu makanisa nende emikanda chindi chiedini?
- 8d. How much confidence do you have in Courts and the legal system? Would you say you have...
 /Ni imani shiwango shina eshioli ninashio nende Etsikoti nende obukhalaki bwe mise.
- 8e. How much confidence do you have in Schools and the educational system? Would you say you have...
 /Ni imani shiwango shina eshia oli ninashio nende Ebikuli nende Amasomo onyala okhuboolaoli nende.

	Q8a	Q8b	Q8c	Q8d	Q8e
1. Complete confidence/ Lisubila likali muno.....	<input type="checkbox"/>				
2. A great deal of confidence/ Lisubila elia eshiwango eshia hekulu.....	<input type="checkbox"/>				
3. Some confidence/ Lisubila elia eshiwango eshia hakari.....	<input type="checkbox"/>				
4. Very little confidence/ Lisubila lititi.....	<input type="checkbox"/>				
5. No confidence at all/ Embula lisubila ninayo tawe.....	<input type="checkbox"/>				
8. Can't choose/ Shienyala okhwaula tawe.....	<input type="checkbox"/>				

9. We are interested in the extent to which you have moved from one kind of place to another. Which do you think is most like your experience of life.../ Khwakhayanzile okhumanyilisia shinga onyala okhuba niwahama khwo okhurula habundu notsia ahandi. Amaisha koko kafwana kariena?
1. I have lived in different countries/Ndamenya khwo mubibala lukano nlukano
2. I have lived in different places in the same country/Ndamenya khwo butswaMutsisehemu lukano mushibala shianje
3. I have lived in different neighborhoods in the same place/ Ndamenyamuburunde habundu halala
4. I have always lived in the same neighborhood/Ndamenya butswa muburunde

- 10a. How much do you agree or disagree with the following... Religious leaders should not try to influence how people vote in elections. Would you say.../ Ofuchilisaninja nende kano oriena?Abakambi shibakwanile bafukule mukhukololosia shinga abandu Kenya bakhupe ekura tawe...
- 10b. How much do you agree or disagree with the following. Religious leaders should not try to influence government decisions; would you say.../ JOfuchilisaninja nende kano oriena? Abakambi shikhenyeka bafukule mumakuwa ka serikali tawe.
- 11a. Please consider the following statement and tell me whether you agree or disagree. Overall, modern science does more harm than good. Would you say.../ Noyanza hengelesai khwo mutsimbaso tsino mana umbolele ofuchilisaniangaorieneneninatsio. Mubunyumula, esayanzi ya bulano esalisinja muno okhubira okhukhonya
- 11b. Please consider the following statement and tell me whether you agree or disagree... We trust too much in science and not enough in religious faith. Would you say...? Noyanzahengelesai khwo mutsimbaso tsino mana umbolele ofuchilisanianga oriene ninatso. Khwasubila mumakuwa ka sayanzi muno okhubira amakuwa ka edini
- 11c. Please consider the following statement and tell me whether you agree or disagree... Looking around the world, religions bring more conflict than peace. Would you say...? Noyanza hengelesai khwo mutsi mbaso tsino mana umbolele ofuchilisanianga orienaninatsio Nohenga mwiloba/eshiba shiosi idini lleranga obwa bukhani obunji okhubira omulembe. Onyala lkhuboola
- 11d. Please consider the following statement and tell me whether you agree or disagree...People with very strong religious beliefs are often too intolerant of others. Would you say.../ Noyanza hengelesai khwo mutsi mbaso tsino mana umbolele ofuchilisanianga oriена ninatso. Abandu bali nende lisubila likali nende idiini shibanyaala okhwefila abandu bandi tawe

	Q10a	Q10b	Q11a	Q11b	Q11c	Q11d
1. Strongly agree/ Ndeyamanga po.....	<input type="checkbox"/>					
2. Agree/Ndeyamanga.....	<input type="checkbox"/>					
3. Neither agree nor disagree/ Endi butswa hakari.....	<input type="checkbox"/>					
4. Disagree,/ Shindeyamanga obutinyu.....	<input type="checkbox"/>					
5. Strongly disagree/Shenyalala okhwaula tawe.....	<input type="checkbox"/>					
8. Can't choose/Shenyalala okhwaula tawe.....	<input type="checkbox"/>					



12. Do you think that churches and religious organizations in this country have too much power or too little power? Would you say... /Oparanga mbu amakanisa nende amashirika ke tsidini mu shibala shino kali nende obunyalu obukali nomba obu titi? Onyola okhubola
1. Far too much power/ Obununyalu obukhongo po 2. Too much power/ Obunyalu obukhongo
 3. About the right amount of power/Obunyalaobuleng'abutswa 4. Too little power/ Obunyalu obutiti
 5. Far too little power / Obunyalu obutiti po 8. CAN'T CHOOSE/ Shinyala okhwaula tawe

13a. How much do you agree or disagree with the following statement? All religious groups in KENYA should have equal rights.

Would you say.../Amabukanakoosi mu Kenya kabe nende haki mubuleng'an

13b. How much do you agree or disagree with the following statements? We must respect all religions. Would you say... /Kakwanile khuhaaneolunyalu khu mabukana koosi nende etsi dini tsiosi.

- | 1. Strongly agree/ Ndeyamanga po | Q13a | 2. Too much power/ Obunyalu obukhongo | Q13b |
|--|--------------------------|--|--------------------------|
| 2. Agree/Ndeyamanga..... | <input type="checkbox"/> | 3. About the right amount of power/Obunyalaobuleng'abutswa | <input type="checkbox"/> |
| 3. Neither agree nor disagree/ Endi butswa hakari..... | <input type="checkbox"/> | 4. Too little power/ Obunyalu obutiti | <input type="checkbox"/> |
| 4. Disagree,/ Shindeyamanga obutinyu..... | <input type="checkbox"/> | 5. Strongly disagree?/Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> |
| 5. Strongly disagree?/Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> | 6. Can't choose/ Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> |
| 8. Can't choose/ Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> | | |

14a. People have different religions and different religious views. Would you accept a person from a different religion or with a very different religious view from yours marrying a relative of yours? Would you say.../Abandu bali nende etsidini nende amaoni kabukhane. Onyala okhweyama omundu we idini yindi okhuteshia omwikho wuwo

14b. Would you accept a person from a different religion or with a very different religious view from yours being a candidate of the political party you prefer? Would you say.../ Onyala okhweyama omundu okhurura mu dini yindi nomba ouli nende amaoni ke idini koko abe omusinjilila mu shiama eshia olimwo ?

- | 1. Definitely accept,/ Ndeyamanga po..... | Q14a | 2. Probably accept,/Ndeyamanga..... | Q14b |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| 2. Probably accept,/Ndeyamanga..... | <input type="checkbox"/> | 3. Probably not accept, or/ Shindeyamanga khandi shinda mbakhananga tawe..... | <input type="checkbox"/> |
| 3. Probably not accept, or/ Shindeyamanga khandi shinda mbakhananga tawe..... | <input type="checkbox"/> | 4. Definitely not accept/ Shindeyamanga tawe..... | <input type="checkbox"/> |
| 4. Definitely not accept/ Shindeyamanga tawe..... | <input type="checkbox"/> | 5. Strongly disagree?/Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> |
| 8. Can't choose / Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> | | |

15a. There are some people whose views are considered extreme by the majority. Consider religious extremists, that is people who believe that their religion is the only true faith and all other religions should be considered as enemies. Do you think such people should be allowed to hold a public meeting to express their views? Would you say... / Khuli nende abandu aba maoni kabwe kali mwo nende tsingufu khubandu abanji. Nopora khwa abalate beidini, yaani abandu basubilinga mbu edini yabwe niyo eya habwene hokhushila tsindi tsiosi, Ma etsidini tsindi tsiosi nobusuku. Ololanga abandu shinga abenabo banyala okhuhebwa obweyangu okhulomba

15b. There are some people whose views are considered extreme by the majority. Consider religious extremists, that is people who believe that their religion is the only true faith and all other religions should be considered as enemies. Do you think such people should be allowed to publish books expressing their views? Would you say .../Khuli nende abandu aba maoni kabwe kali mwo nende tsingufu khubandu abanji. Nopora khwo abate abe idini, yaani abandu basubilinga mbu idini yabwe niyo eya okhushila etsidini tsindi tsiosi,ma etsidini tsindi tsiosi nobusuku. Ololanga abandu shinga abenabo banyala okhfuchiliwa Ikuhaandika ebitabu bio khwechesia maoni kabo?

- | 1. Definitely / Ndeyamanga po..... | Q15a | 2. Probably / Ndeyamanga..... | Q15b |
|---|--------------------------|---|--------------------------|
| 2. Probably / Ndeyamanga..... | <input type="checkbox"/> | 3. Probably not / Shindeyamanga khandi shinda mbakhananga tawe..... | <input type="checkbox"/> |
| 3. Probably not / Shindeyamanga khandi shinda mbakhananga tawe..... | <input type="checkbox"/> | 4. Definitely not/ Shindeyamanga tawe..... | <input type="checkbox"/> |
| 4. Definitely not/ Shindeyamanga tawe..... | <input type="checkbox"/> | 5. Strongly disagree?/Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> |
| 8. Can't choose / Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> | | |



16. Please indicate which statement below comes closest to expressing what you believe about God. /Noyanza manyia khwo niakalena khukano anyala okhuba ahembu nende obuloli bubwo omwene.

- 1. I don't believe in God / Shesubilanga mu Nyasaye tawe
- 2. I don't know whether there is a God and I don't believe there is any way to find out/ Shemanyile niba Nyasaye aliho tawe mana shesubilanga Injila yoosi yilihi okhukhabilis tawe
- 3. I don't believe in a personal God, but I do believe in a Higher Power of some kind/Shesubilanga Mu Nyasaye wanje sienyene tawe, nabutswa emanyile mbu khulih
- 4. I find myself believing in God some of the time, but not at others/hnende tsingufu etsiahekulu butswa
- 5. While I have doubts, I feel that I do believe in God,/ Ndenyolanga omwene nisubilangaMu Nyasaye ebise bindi, ne bindi tawe
- 6. I know God really exists and I have no doubts about it/Emanyile mbu toto Nyasaye aliho, mana embula khwo eshikalilo shiasi tawe ndehulilanga mbu subilanga munyasaye

17. Which best describes your beliefs about God? /Na akalena khu kano akebalanga obusubili bubwo Mu Nyasaye?

- 1. I don't believe in God now and I never have/ Shesubilanga Mu Nyasaye tawe, khandi shinda subila khwo endio tawe
- 2. I don't believe in God now, but I used to/ Shesubilanga Mu Nyasaye tawe, Nabutswa khale ndasubilanga
- 3. I believe in God now, but I didn't used to/Esubilanga, Mu Nyasaye bulano, na shindasubilanga khale tawe
- 4. I believe in God now and I always have/ Esubilanga mu Nyasaye bulano, khandi khasotso khoosi ndasubilanga
- 5. Can't choose/ Shenyala okhwaula tawe

18a. Do you believe in Life after death? Would you say.../ Osubilanga khulihi nende likulu? Onyala okhuboola

18b. Do you believe in Heaven? Would you say.../ Osubilanga mu Bumenyo obwe inziayo obwe emika me mika? Onyala okhuboola

18c. Do you believe in Hell? Would you say.../ Osubilanga Mu kehena? Onyala okhuboola

18d. Do you believe in religious miracles? Would you say.../ Osubilanga mukamalangimwa/emiujisa echia e dini?

18e. Do you believe in Reincarnation - being reborn in this world again and again? Would you say.../ Osubilanga mu khwibulwa mushibala shino khase khase

18f. Do you believe in Nirvana? Would you say.../ Osubilanga mu Nirvana. Onyala okhuboola

18g. Do you believe in the supernatural powers of deceased ancestors? Woudlyousay.../Osubilangamubakukaabamalaok hurulaho/okhufwa ?

- | | Q18a | Q18b | Q18c | Q18d | Q18e | Q18f | Q18g |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Yes, Definitely / Yee buchila eshiheenda mwoyo..... | <input type="checkbox"/> |
| 2. Yes, Probably/ Yee hati..... | <input type="checkbox"/> |
| 3. No, Probably Not, or / Tawe, shikali endio ta..... | <input type="checkbox"/> |
| 4. No, Definitely Not / Tawe buchila eshiheenda mwoyo..... | <input type="checkbox"/> |
| 8. Can't choose / Shenyala okhwaula tawe..... | <input type="checkbox"/> |



- 19a. Do you agree or disagree with the following... There is a God who concerns Himself with every human being personally. Would you say.../ Ofuchilisaninja oriena nende kano Khuli nende Nyasaye ousikanga nende omuntu woosi omwene
- 19b. Do you agree or disagree with the following... There is little that people can do to change the course of their lives. Would you say.../Ofuchilisaninja nende kano oriena Abandu banyala okhukhola matiti muno okhukalukhasia amaisha kabwe.
- 19c. Do you agree or disagree with the following... To me, life is meaningful only because God exists. Would you say...? /Ofuchilisananga nomba shofuchilisananga nende kano taKhuisie obulamu buli neende maana butswa shichila Nyasaye alih.
- 19d. Do you agree or disagree with the following...In my opinion, life does not serve any purpose. Would you say... /Ofuchilisaninja nende kano nomba shofuchilisananga taweMumaoni kanje, amaisha sikali nende obuha bwosi tawe
- 19e. Do you agree or disagree with the following... Life is only meaningful if you provide the meaning yourself. Would you say.../ Ofuchilisaninja nende kano oriena Obulamu bwa maisha buli nende obyha niba olahaana obuha yibe omwene
- 19f. Do you agree or disagree with the following... I have my own way of connecting with God without churches or religious services. Would you say.../ Ofuchilisananga oriena nende kano ? Endi nende injila yanje omwene eya embambanilanga nwo nende Nyasaye okhuhiinia khwo likanisa nomba Edini.

	Q19a	Q19b	Q19c	Q19d	Q19e	Q19f
1. Strongly agree/ Ndeyamanga po.....	<input type="checkbox"/>					
2. Agree/Ndeyamanga.....	<input type="checkbox"/>					
3. Neither agree nor disagree/Endi butswa hakari	<input type="checkbox"/>					
4. Disagree,/Shindeyamanga obutinyu.....	<input type="checkbox"/>					
5. Strongly disagree/Shenyala okhwaula tawe.....	<input type="checkbox"/>					
8. Can't choose/Shenyala okhwaula tawe.....	<input type="checkbox"/>					

- 20a. What was your mother's religious preference when you were a child? Was it Protestant, Catholic, Jewish, some other religion, or no religion? / Mama wuwo yali nende buloli shiina obwa edini olwa wali noshili omwana? Yali omulondi wa dini shiina – Yali –protestant, Catholic, Omuyaudi, edini yindi nomba shiyaali ne edini tawe.

<input type="checkbox"/> 1. Protestant. /Omu Protestant	<input type="checkbox"/> 2. Catholic. /OMukatholiki	<input type="checkbox"/> 3. Jewish./OmuYaudi
<input type="checkbox"/> 4. Orthodox (such as Greek or Russian Orthodox)./ Orthodox	<input type="checkbox"/> 5. Muslim./ OMuslimu	
<input type="checkbox"/> 6. Other {Please Specify} Eyindi yoosi yoosi		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 7. No religion/ Edini ebula tawe	<input type="checkbox"/> 8. Don't know/ Shemenyile tawe	

- 20b.If Protestant: What specific denomination was that? / Kama Protestant : niba ne protestanti – ne dini shina?

- 21a What was your father's religious preference when you were a child? Was it Protestant, Catholic, Jewish, some other religion, or no religion? / Ne,papa wuwo naye yali omulondi wa dini shiina noshili omwana matiti.

<input type="checkbox"/> 1. Protestant / Omu Protestant	<input type="checkbox"/> 2. Catholic /OMukatholiki	<input type="checkbox"/> 3. Jewish/ OmuYaudi
<input type="checkbox"/> 4. Orthodox (such as Greek or Russian Orthodox)./ Orthodox	<input type="checkbox"/> 5. Muslim./ OMuslimu	
<input type="checkbox"/> 6. Other {Please Specify} Eyindi yoosi yoosi		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 7. No religion/ Edini ebula tawe	<input type="checkbox"/> 8. Don't know/ Shemenyile tawe	

- 21b.If Protestant: What specific denomination was that? / Kama Protestant : niba ne protestanti – ne dini shina?

- 22a. What religion, if any, were you raised in? Was it Protestant, Catholic, Jewish, some other religion, or no religion? / Wakhusibwa nende dini shiina. Yali Protestant, Catholic, Yaudi, Edini yindi, noho edini ebula tawe

<input type="checkbox"/> 1. Protestant /Omu Protestant	<input type="checkbox"/> 2. Catholic. /OMukatholiki	<input type="checkbox"/> 3. Jewish/ OmuYaudi
<input type="checkbox"/> 4. Orthodox (such as Greek or Russian Orthodox)/ Orthodox	<input type="checkbox"/> 5. Muslim./ OMuslimu	
<input type="checkbox"/> 6. Other {Please Specify}/ Eyindi yoosi yoosi		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 7. No religion/ Edini ebula tawe	<input type="checkbox"/> 8. Don't know/ Shemenyile tawe	



22b.If Protestant: What specific denomination was that? / Kama Protestanti : niba ne protestanti – ne dini shina?

--	--	--

INTERVIEWER INSTRUCTION:

If the respondent is currently married or living as married, answer Q. 23

If the respondent is not currently married or living as married, go to Q. 24:

23a. What is your husband's/ wife's religious preference? Is it Protestant, Catholic, Jewish, some other religion, or no religion?

/Omusatsa/Omukhasi – wuwo nowa dini shiina

1. Protestant. / omu Protestanti

2. Catholic. / OMukatholiki

3. Jewish./Yaudi

4. Orthodox (such as Greek or Russian Orthodox)/ Orthodoksi

5. Muslim./ OMuislamu

6. Other {Please Specify}/ Eyindi yoosi yoosi _____

--	--	--

7. No religion/ Edini ebula tawe

8. Don't know/ Shemenyile tawe

23b. .If Protestant: What specific denomination was that? / Kama Protestanti : niba ne protestanti – ne dini shina?

--	--	--

24. When you were a child, how often did your mother attend religious services?/Olwo wali omwana, mama wuwo ya bukananga ariena?

SHOW CARD

1. Never/ Eshili

2. Less than once a year/ Lulala okhukalukha hasi khumuhika

3. About once or twice a year/ Ahembi lulala noho khabiri khumuhika

4. Several times a year/ Khasotso khumulika

5. About once a month/ Ahembi lulala khumwesi

6. 2-3 times a month/ Khabiri nende khataru khumwesi

7. Nearly every week/ Ahembi khu liwiki

8. Every week/ Buli liwiki

9. Several times a week/ Akhanji khwiwiki

10. No mother/ mother not present/ Embula Mama / Mama shaliwo khu bisebino

98. Can't say/ Can't remember/ Shenyala okhuboola tawe

25. When you were a child, how often did your father attend religious services?/ Ne ohwa wali nende eminika noho wabukananga oriena amabukano ke idini SHOW CARD

1. Never/ Eshili

2. Less than once a year/ Lulala okhukalukha hasi khumuhika

3. About once or twice a year/ Ahembi lulala noho khabiri khumuhika

4. Several times a year/ Khasotso khumulika

5. About once a month/ Ahembi lulala khumwesi

6. 2-3 times a month/ Khabiri nende khataru khumwesi

7. Nearly every week/ Ahembi khu liwiki

8. Every week/ Buli liwiki

9. Several times a week/ Akhanji khwiwiki

10. No father/ father not present/ Embula Papa / Papa shaliwo khu bisebino

98. Can't say/ Can't remember/ Shenyala okhuboola tawe



26. And what about when you were around 11 or 12, how often did you attend religious services then? / Ne ohwa wali nende eminika 11 noho 12 wabukanananga oriena amabukano ke idini SHOW CARD

- 1. Never/ Eshili
- 2. Less than once a year/ Lulala okhukalukha hasi khumuhika
- 3. About once or twice a year/ Ahembi lulala noho khabiri khumuhika
- 4. Several times a year/ Khasotso khumulika
- 5. About once a month/ Ahembi lulala khumwesi
- 6. 2-3 times a month/ Khabiri nende khataru khumwesi
- 7. Nearly every week/ Ahembi khu liwiki
- 8. Every week/ Buli liwiki
- 9. Several times a week/ Akhanji kwikiwi
- 98. Can't say/ Can't remember/ Shenyala okhuboola tawe

27. About how often do you pray/Bulano no Papa khubise bino, osayaanga mara khanga? SHOW CARD

- Never/ Eshili.
- Less than once a year./ Lulala okhukalukha hasi khumuhika
- About once or twice a year/ Ahembi lulala noho khabiri khumuhika
- Several times a year/ Khasotso khumulika
- About once a month/Ahembi lulala khumwesi
- 2-3 times a month/Khabiri nende khataru khumwesi
- Nearly every week/ Ahembi khu liwiki
- Every week/ Buli liwiki
- Several times a week/ Akhanji khwiwik
- Once a day/ Khalala khulitikhu
- Can't say/Can't remember / Shenyala okhuboola tawe

28.How of often do you take part in the activities or organizations of a church or place of worship other than attending services? Ni mara khanga ohusikanga khwo mu milimo chie likanisa nohomba habundu hosi hosi ho khusaya, tofauti nende okhusaya ? SHOW CARD

- Never/ Eshili
- Less than once a year./ Lulala okhukalukha hasi khumuhika
- About once or twice a year/ Ahembi lulala noho khabiri khumuhika
- Several times a year/ Khasotso khumulika
- About once a month/Ahembi lulala khumwesi
- 2-3 times a month/ Khabiri nende khataru khumwesi
- Nearly every week/ Ahembi khu liwiki
- Every week/ Buli liwiki
- Several times a week/ Akhanji khwiwicki

29.For religious reasons do you have in your home a shrine, altar, or a religious object on display such as a (Retablos, mezuzah, menorah, or crucifix)/Shichila Obutakatifu bwe lisala lilio olukhwo nende obwali obwa walomba shinga obwekayakayi

Yes/Ee

No / Tawe



30. How often do you visit a holy place for religious reasons such as going to shrine/ temple/ church/ mosque]? Please do not count attending regular religious services at your usual place of worship, if you have one. Would you say / Ni mara khanga ochenihanga khwo habundu hata katifu khulwa obusayi, khubwali, mukanisa, mumu sikit. Nohiinia khwo habundu hoho hotsitsanga okhwekayakaya. Onyala okhubola.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Never/ Eshili | <input type="checkbox"/> Less than once a year / Hasi ha lulala khumwika |
| <input type="checkbox"/> About once or twice a year/ Lulala noho khabiri khumwika | <input type="checkbox"/> Several times a year, or /Shembuchila tawe |
| <input type="checkbox"/> About once a month or more/ Shenyala okhwaula tawe | |

31. Would you describe yourself as / Onyala okhwiboola shinga oli?

- 1. Extremely religious/ Omusubilifu muno muno
- 2. Very religious/ Omusu bifu po
- 3. Somewhat religious/ Omusubifu butswa
- 4. Neither religious nor Non-religious/ Omusubilifu nomba sholi omusubilifu
- 5. Somewhat non-religious/ Shendi omusubilifu hatiti
- 6. Very non-religious,/ Shendi omusubilifu tawe
- 7. Extremely non-religious/ Shenyala okhwaula tawe
- 8. Can't choose/ Shinyala okhwaula tawe

32. What best describes you:/ Ni shiina khukano eshibaalanga shinga oli omwene?

- 1. I follow a religion and consider myself to be a spiritual person interested in the sacred or the supernatural /Shenyala okhwaula tawe
- 2. I follow a religion, but don't consider myself to be a spiritual person interested in the sacred or the supernatural / Enondanga edini mana ndelolanga mbu endi omundu wa kiroho wenyanga abindu ebitakatifu bie didi
- 3. I don't follow a religion, but consider myself to be a spiritual person interested in the sacred or the supernatural. Or / Enonda nga edini, nabutswa shindelolanga mbu endi omundu wa kiroho oweiyanga ebi ndu evi tatalifu bie dini tawe
- 4. I don't follow a religion and don't consider myself to be a spiritual person interested in the sacred or the supernatural /Shenodanga edini tawe, nebutswa ndelolanga omundu wa kiroho owenyanga ebindu ebitakatifu bie dini
- 8. Can't choose / Shinyala okhwaula tawe

33. Which of the following statements come closest to your own views: / Khu khuwa kano, nakalena akesundanga ahembi nende amaoni koko?

- 1. There is very little truth in any religion. / Akatoto kali mutsidini
- 2. There are basic truths in many religions, or/Akatoto kali mutsidini Tsinyingi
- 3. There is truth only in one religion / Akatoto kali butswa mudini ndala yonyene
- 4. Can't choose/ Shenyala okhwaula tawe



- 34a. Do you agree or disagree that practicing a religion helps people to find inner peace and happiness? Would you say... / Ofuchililanga nomba shofuchililanga mbu okhutsiana nende edini khukhonyanga abandu okhuba nende omulembe hasi mumoyo chiabwe. Onyala okhubola
- 34b. Do you agree or disagree that practicing a religion helps people to make friends? Would you say... / Ofuchililanga nomba shefuchililanga mbu edini ekhonyanga abandu okhunyoola abalina Onyala okhubola
- 34c. Do you agree or disagree that practicing a religion helps people to gain comfort in times of trouble and sorrow? Would you say... / Ofuchililanga nomba shofuchililanga mbu okhulondekhana nende libukana khukhonyanga abandu okhusosa mutsinginga tsie minyakhano ?
- 34d. Do you agree or disagree that practicing a religion helps people to meet the right kind of people? Would you say... / Ofuchilangla nomba sofuchilangla mbu okhulondekhana nende libukana likonyanga okhwana nende abandu balai

	Q34a	Q34b	Q34c	Q34d
1. Strongly agree/ Ndeyamanga po.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Agree/Ndeyamanga.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Neither agree nor disagree/ Endi butswa hakari.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Disagree,/Shinseyamanga obutinyu.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Strongly disagree/Shenyla okhwaula tawe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Can't choose/Shinya la okhwaula tawe.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

35. Has there ever been a turning point in your life when you made a new and personal commitment to religion?
/Ofuchilangla mbu mulimenya lilio warulitsa khulondekhana nende lindini?

Yes/Ee No/ Tawe

36. During the last year, did you make some personal sacrifice as an expression of your faith such as by fasting, following a special diet, or giving up some activity during a holy season such as Lent or Ramadan?/ Omwika kwabira wairulitsa khwinyima okhuli injila yo khumanya imani yiyo okhuli okhu

Yes/Ee No / Tawe

DEMOGRAPHICS

- D1. Interviewer Record the Gender of the Respondent / Andika kakhabanga nomukhasi nomba nomusatha.

Male/Omusatha Female/Omukhasi

- D2. And what is your actual age?/ Emiaka chicho nichiinga? Interviewer Record age.

YRS / Emiaka No answer/Lijibu libulao

- D3. What is your marital status? Are you.../ Hali yiyo yokhutesha iri- irye? Yatesha

Married /Yateshia / Yateshibwa.....	<input type="checkbox"/> >GO TOD5
Widowed / Namulekhwa.....	<input type="checkbox"/> >GO TOD5
Divorced / Mwalekhana kabisa, italaka.....	<input type="checkbox"/> >GO TOD5
Separated (married but separated/not living with legal spouse) / Mwalekhana.....	<input type="checkbox"/> >GO TOD5
Single, never married / yenyene, shewateshakho tawe, shewatekhakho tawe.....	<input type="checkbox"/> >GO TOD5
None / Libulao.....	<input type="checkbox"/> >GO TO D4

- D4. ASK IF RESPONDENT ANSWER NONE AT D3. (If not married or living together with a spouse)

Do you live together with a partner?/ Wamenya nende omukhaye wuwo?

Yes /Ee No / Tawe No answer / Lijibu libulao



D5. For how many years have you been in school?/ Emiaka chaanga echawakhaba musikuli? Interviewer record the number of years

YRS / Emiaka

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Still at school / Eshiiri muisikuli | <input type="checkbox"/> Still at college/ University / Eshiiri mukoleji, muyunivasiti |
| <input type="checkbox"/> Don't Know / Akoruwe | <input type="checkbox"/> No answer/ Lijibu libulao |
| <input type="checkbox"/> No Formal Education / Sinasomakho tawe | |

D6. What is the highest level of education you completed?/ Ni shiwango shina sha amasomo aka-ekulu kawamala?

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> No Formal education / Shindasom a Tawe | <input type="checkbox"/> Some primary / Naleshera mu-praimari |
| <input type="checkbox"/> Primary complete/ Namala Ipraimari | <input type="checkbox"/> Some secondary/ Naleshera musokondari |
| <input type="checkbox"/> Secondary complete/ Namala isekondari | <input type="checkbox"/> Technical/ professional school/ Nola mukoleji |
| <input type="checkbox"/> Some higher education/Naleshera khumasomo aka-ekulu | <input type="checkbox"/> University complete / Namala yunivasiti |
| <input type="checkbox"/> Don't know /Akoruwe tawe | <input type="checkbox"/> No answer/ Lijibu libulao |

D7. What is your Standard employment/ What do you do for a living? / Kazi au kuajiriwa?/ Onyolanga orye riziki yiyo (yani okholanga kasi shina)?

D8. (IF MARRIED OR LIVING WITH A PARTNER) ASK : What is the occupation of your spouse/partner?/ Omusakhulu, omukhaye wuwo yasomera kasi shina?

Working status / Ngaluokholanga ikaasi

	D7. Respondent	D8. Spouse/ Partner
Employed full time /Buli luosi.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Employed part time / Ikaasi ya muda.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Employed-less than part time /temporarily out of work/Shibarwa.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Helping family member /Akhonyanga omwikho (ifamili).....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>Not in labour force / Saakholanga ikaasi tawe</u>		
Unemployed /ashiiri okhunyola ikaasi.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Student/ in school/In vocational training /Omwana wa isukuli.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Retired/ Yaritaya.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Housewife / Omukhasi wa inthu.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Permanently disabled / Yalema kabisa.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others not in labour force/Abandi bakhakholanga ikaasi tawe.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
No answer/Lijibu libulao.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Refused /Alobere.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Don't know, inadequately described /Akoruwe.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
No answer / Lijibu libulao.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

D9 AND D13 - ASK FOR BOTH RESPONDENT AND SPOUSE, IF A MARRIED)

D9. How many hours do you work in a week, including the overtime hours worked. And how many hours does your spouse work in a week, including the overtime hours worked?./okholanga ikasi masaa kenga khuwiki, norakho ebikha biao mwene naye omukhayewo/ omwamiwo akholanga ikasi khumasaa kenga khwiwika norakho masaa kaye mwene.?

Respondent / omujibi Hours / Amasaa Spouse/Omumenyi,omukhaye: Hrs



D10 and D11 - Ask as applicable, either current employment or previous employment

D10i) What is your current occupation? What is your spouse' current occupation? / Tsinyanga tsino? Naye omukhayewo nomba omwamiwo akholanga ikasisina tsinyanga tsino?

Respondent

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Refused/ Alobere

Don't know/inadequately described / Akoruwe

No answer / Lijibu libulao

Never had a job / Ashiiri okhubakho nende ikaasi tawe

Spouse

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Refused/ Alobere

Don't know/inadequately described / Akoruwe

No answer / Lijibu libulao

Never had a job / Ashiiri okhubakho nende ikaasi tawe

D10ii) What was your previous occupation? What was your spouse' previous occupation? / Wakholakho ikasi yosyosi khale? Naye omukhayewo nomba omwamiwo yakholakho ikasi yosyosi khale?

Respondent

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Refused/ Alobere

Don't know/inadequately described / Akoruwe

No answer / Lijibu libulao

Never had a job / Ashiiri okhubakho nende ikaasi tawe

Spouse

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Refused/ Alobere

Don't know/inadequately described / Akoruwe

No answer / Lijibu libulao

Never had a job / Ashiiri okhubakho nende ikaasi tawe

D11 i) What was your current job? What is your spouse' current job? / Okholanga ikasiyena tsinyanga tsino omwamiwo nomba omukhayewo akholanga ikasiyena tsinyanga tsino?

D11ii) What was your previous job? Your spouse' previous job? / Mbolela ikasi eyawakholanga? Mbolela omukhayewo nomba omwamiwo yakholanga ikasisina?

D11 (i) Current job

D11 (ii) Previous job

- | | | | | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|------------|--------|------------|--------|
| 1. Worked in a private sector/Ndakholelanga omundu ikasi..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Respondent | Spouse | Respondent | Spouse |
| 2. Worked in the public sector/ Ndakholelanga serikali ikasi..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | |
| 3. Did not work for the public or private sector and was not self employed/
Esilikhukholelakho omundu nomba serikali ikasi tawe..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | |
| 4. Self Employed/Esilikhwiyandikakho ikasi tawe..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | |
| 99. No answer/ Embula likalusio tawe..... | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | | | | |

D12a. (IF SELF EMPLOYED). Do you have employees? Does your spouse have employees? / Wandikakho omundu ikasi? omukayewo nomba omwamiwo yandikakho omundu ikasi?

Respondent

Spouse

1. Yes/ Bili birio.....

<input type="checkbox"/>

<input type="checkbox"/>

2. No /Tawe.....

<input type="checkbox"/>

<input type="checkbox"/>

D12b. (IF YES) How many? / Benga ASK FOR BOTH RESPONDENT AND SPOUSE)

Respondent:

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Spouse:

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------





D17. Are you a member of a trade Union? /Oli mushama shabakholi ba ikaasi?

<input type="checkbox"/> Currently a member/ Saai endimo	<input type="checkbox"/> Once a member but not now/Nali mushama lakini ndarulamo
<input type="checkbox"/> Never a member/ Eshiiiri okhubakho mushama tawe	<input type="checkbox"/> No answer/ Lijibu libulao

D18. Which political party do you feel closest to? Write in/ Ne eshiama shina shasiasa esholi ninasho hambi?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

D19. Did you vote in the last general election?/ Wakhupa ikura mubwauli bwathikura tsibura?

<input type="checkbox"/> Yes / Ee	<input type="checkbox"/> No / Tawe	<input type="checkbox"/> Lijibu libulao
-----------------------------------	------------------------------------	---

D20. How many people live in your household? Record actual number /Ne abantu benga bamanya munthu mumwo

Adults/ Abantu abakhongo:

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

Children/ Abaana:

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

D21. Record the set up /Andika wayamenya

<input type="checkbox"/> Urban / Mutauni	<input type="checkbox"/> Rural/I/Murisaafu
--	--

D22. Interviewer record the province

Region

<input type="checkbox"/> Nairobi	<input type="checkbox"/> Coast	<input type="checkbox"/> Western	<input type="checkbox"/> Rift valley
<input type="checkbox"/> Eastern	<input type="checkbox"/> N. Eastern	<input type="checkbox"/> Central	<input type="checkbox"/> Nyanza

D23a. Ethnic group of respondent

<input type="checkbox"/> Kamba	<input type="checkbox"/> Kikuyu	<input type="checkbox"/> Embu	<input type="checkbox"/> Meru	<input type="checkbox"/> Luhya			
<input type="checkbox"/> Kisii	<input type="checkbox"/> Kalenjin	<input type="checkbox"/> Luo	<input type="checkbox"/> RTA				
<input type="checkbox"/> Other (Specify) _____			<table border="0"><tr><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td></tr></table>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					

D23b. Race

<input type="checkbox"/> Black						
<input type="checkbox"/> White (Specify) _____	<table border="0"><tr><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td></tr></table>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
<input type="checkbox"/> Asian (Specify) _____	<table border="0"><tr><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td></tr></table>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
<input type="checkbox"/> Mixed						
<input type="checkbox"/> Other (Specify) _____	<table border="0"><tr><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td><td><input type="checkbox"/></td></tr></table>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> RTA	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

D24 Language of interview

<input type="checkbox"/> Kiswahili	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> Kamba	<input type="checkbox"/> Kikuyu	<input type="checkbox"/> Embu
<input type="checkbox"/> Meru	<input type="checkbox"/> Luhya	<input type="checkbox"/> Kisii	<input type="checkbox"/> Kalenjin	<input type="checkbox"/> Luo

D25: SIZE - Size of community/

<input type="checkbox"/> Capital city	<input type="checkbox"/> 500,000 and over	<input type="checkbox"/> 100,000-499,999	<input type="checkbox"/> 20,000-99,999
<input type="checkbox"/> 5,000-19,999	<input type="checkbox"/> 2,000-4,999	<input type="checkbox"/> Under 2,000	

D26. MODE of interview

<input type="checkbox"/> Face-to-face, paper and pencil	<input type="checkbox"/> No visuals
<input type="checkbox"/> Visuals	<input type="checkbox"/> Respondent reading questionnaire
<input type="checkbox"/> Interpreter or translator - no visuals	<input type="checkbox"/> Interpreter or translator - visuals

THANK THE RESPONDENT AND CLOSE THE INTERVIEW

This questionnaire has been designed , studied properly, checked, briefed, piloted and confirmed that its formulation is suitable for data collection

Design _____ (Sign)

Executive _____ (Sign)

Field _____ (Sign)

